



A NOTE FROM THE COMMUNICATIONS OFFICE

Dear Parent/Guardian,

(Scroll down for Chinese translation)

(请翻阅后面的中文翻译)

As you may be aware, the Chinese health authorities have confirmed reports of an ongoing outbreak of pneumonia caused by a novel (new) coronavirus. AISG takes the health and safety of your child very seriously and I would like to share the proactive measures being taken to ensure our community is a safe and healthy learning environment for all:

- All service vendors have received instructions to ensure their staff are trained accordingly during the flu season;
- A list of travel destinations of all uniform staff for the CNY break has been created;
- All offices and classrooms have been sterilized with UV light;
- The student bus company has equipped student buses with UV lights for sterilization and will provide adequate face masks for each bus;
- Additional face masks are stored at both school nurse rooms for students experiencing flu-like symptoms.

To support a safe and healthy school environment, the school already has in place a number of preventative measures to control the spread of flu-like illness and to protect the health of your child. These measures include:

- **encouraging frequent and correct hand hygiene** – particularly after sneezing or coughing, before and after eating, after sensory play and after going to the washroom;
- **encouraging students to cough and sneeze into their sleeve** (not the hands) or use a tissue to cover the mouth and nose - thoroughly cleaning and disinfecting the commonly touched surfaces throughout our school on a routine basis;
- **notifying parents immediately** if their child has become ill while at school or arrives to school ill and isolating the child promptly in a separate, supervised area away from others

- until they are picked up by the parent/guardian;
- **ensuring ill children remain away from school** for the recommended length of time;
- **cleaning staff clean classrooms**, public spaces and high traffic areas (doors, doorknobs, etc.) with antibacterial disinfectant and child-safe soap;
- **where a contagious illness has been reported** in a classroom, specially designed UV lights are stationed in classrooms overnight to kill bacteria;
- **working closely with Global Doctors** and other local government and community health organizations and following up-to-date control measures according to local requirements.

We'd like to request that you and your family help keep flu from spreading by taking these simple, everyday precautions:

- **Monitor children and yourself every day** for flu-like symptoms.
- **If you or your child is sick, stay home from work or school** until you are better. Keep sick people away from people who are not sick.
- **Tell your school nurse** or administrator about your child's symptoms so they can watch for other students with the same symptoms.
- **Wash your hands well and often.** Make sure your children do the same. Wash with soap and water for at least 20 seconds.
- **If you can't wash with soap and water, use a hand sanitizer.** (Gels, rubs or hand wipes, as long as they have at least 60% alcohol.
- **Remind children** to keep their hands away from their face and don't touch mouth, nose or eyes.
- **Cover your cough.** Teach your children to do the same. Cough into the inside of your elbow, or into a tissue — not your hands!
- **Throw away used tissues** or hand sanitizer wipes. Teach your children to throw away tissues and then wash hands.
- **Don't share** water bottles, utensils, cups, etc. with others.

What is a coronavirus?

Coronaviruses are a large family of viruses that are known to cause illness ranging from the common cold to more severe diseases such as Middle East Respiratory Syndrome (MERS) and Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS). A novel coronavirus (CoV) is a new strain of coronavirus that has not been previously identified in humans.

What are the symptoms of someone infected with a coronavirus?

It depends on the virus, but common signs include respiratory symptoms, fever, cough, shortness of breath, and breathing difficulties. In more severe cases, infection can cause pneumonia, severe acute respiratory syndrome, kidney failure and even death.

It is important to note that if your child displays any of the symptoms above, it is best to keep them home and get them checked by a doctor.

Much of the information above has come from the Center for Disease Control and Prevention website (<https://wwwnc.cdc.gov/travel/notices/alert/novel-coronavirus-china>) which is an excellent source of public health and scientific information about the novel coronavirus. Another source of more local information can be found from the World Health Organization website (http://www.chp.gov.hk/en/view_content/14843.html)

Currently, the school plans to resume classes as scheduled on Monday, February 3, 2020. Please continue to monitor your email and our school website for any further updates.

We want you, your child and our whole school population to be as healthy as possible! Thank you in advance for your understanding and support in this important matter.

Kind Regards,

Kevin Baker
Director
American International School of Guangzhou

尊敬的家长和监护人：

如您所悉，中国卫生部门已经证实新型冠状病毒引起肺炎正在爆发的报道。AISG非常重视您孩子的健康和安​​全，我在此与您分享我们正在采取的积极措施，以确保我们的社区为所有人提供一个安全、健康的学习环境：

- 所有服务供应商都已收到明确指示，确保其员工接受有关流感的相应的培训；
- 已经登记春节假期期间，所有服务供应商员工旅行目的地的信息列表；
- 所有办公室和教室都用紫外线消毒；
- 校车公司为学生校车配备了紫外线杀菌灯，并将为每辆校车配备足够的口罩；
- 两个校区的护士室都为出现流感症状的学生准备了额外的口罩。

为了提供一个安全健康的教学环境，学校已经采取了一系列预防措施来控制流感类疾病的传播并保护您孩子的健康。这些措施包括：

- 鼓励勤洗手和确保手部卫生**——尤其是在打喷嚏或咳嗽之后，进食前后，感官游戏后以及上洗手间之后；
- 鼓励学生咳嗽和打喷嚏时用手肘遮挡**（而不是用手），或者用纸巾遮住嘴和鼻子——日常定期对整个学校学生经常接触的物体表面进行彻底的清洁和消毒；
- 如果孩子在上学期间生病或者到达学校以后生病，**立即通知父母**，并迅速将孩子隔离在与其他学生隔离但受监管的区域内，直到父母/监护人将其孩子接走为止；
- 确保生病的孩子在合理的时间范围内不能返回校园；**
- 清洁人员使用抗菌消毒剂和儿童安全的清洁剂清洁教室，公共场所和客流量大的区域**（门，门把手

等)；

- 如有班级报告有传染性疾病的教室，学校在学生放学以后使用特殊设计的紫外线灯在教室晚上使用以杀死细菌；
- 与全球医生以及其他地方政府和社区卫生组织紧密合作，并根据当地要求采取最新的控制措施。

我们要求您和您的家人采取以下简单的日常预防措施以防止流感传播：

- 每天观察孩子和您自己是否有疑似流感的症状。
- 如果您或您的孩子生病了，请向单位或者学校请假休息，直到病情好转为止。让患病的人远离没有患病的人。
- 向学校护士或管理员告知孩子的症状，以便他们可以观察发现其他有相同症状的学生。
- 勤洗手并正确洗手。确保您的孩子也这样做。用肥皂和水清洗至少20秒钟。
- 如果无法用肥皂和清水清洗，请使用免洗消毒洗手液。
(只要使用酒精含量至少为60%的免洗洗手液，擦拭液或者湿纸巾。)
- 提醒孩子将手远离面部，不要触摸嘴，鼻子或眼睛。
- 咳嗽时捂住嘴巴。教导孩子做同样的事情。咳嗽时肘部内部或纸巾遮住，而不是手！
- 扔掉用过的纸巾或湿纸巾。告诉您的孩子扔掉纸巾，并在扔后洗手。
- 不要与他人共用水瓶、餐具、杯子等。

什么是冠状病毒？

冠状病毒是一类已知可导致多种疾病的病毒，从普通感冒到更严重的疾病，如中东呼吸综合征(MERS)和严重急性呼吸综合征(SARS)。一种新型冠状病毒(CoV)是一种新的冠状病毒株，以前从未在人类身上发现过。

感染冠状病毒的病人有什么症状？

这取决于病毒，但常见的症状包括呼吸道感染症状、发烧、咳嗽、呼吸短促和呼吸困难。在一些更严重的病例中，病毒感染可导致肺炎、严重急性呼吸道综合征、肾功能衰竭甚至死亡。

需要注意的是，如果您的孩子出现以上任何一种症状，最好让他们在家休息，并且去看医生。

以上大部分信息来自疾病预防控制中心网站

(<https://wwwnc.cdc.gov/travel/notices/alert/novel-coronavirus-china>)

这是关于新型冠状病毒的一个很好的公共卫生和科学信息来源网站。您也可以从世界卫生组织的网站上找到更多相关信息 (http://www.chp.gov.hk/en/view_content/14843.html)

目前，学校计划于2020年2月3日（星期一）恢复正常上课。请持续关注您的电子邮件和我们学校的网站，以获得进一步的信息更新。

我们希望您，您的孩子和我们的全体人员身体健康！

感谢您对这个重要问题的理解和支持。



American International School of Guangzhou
Er Sha Campus No 3 Yan Yu Street South, Er Sha Island
Guangzhou, (8620) 8735 3392

www.aisgz.org